|  |  |
| --- | --- |
| Arabic | English |
| **TDSB Early Reading Instruction: Family and Caregiver Guide** | تعليم القراءة المبكرة في مجلس مدارس منطقة تورونتو: دليل العائلة ومقدمي الرعاية |
| **Early Reading Instruction at the TDSB** | تعليم القراءة المبكرة في مجلس مدارس منطقة تورونتو |
| Educators strive to embed the intentional teaching of foundational reading skills into rich learning experiences that build upon children’s strengths, interests, passions, lived experiences and identities. | يسعى المعلمون جاهدين إلى تضمين التدريس المتعمد لمهارات القراءة التأسيسية في تجارب التعلم الغنية التي تعتمد على قوى الأطفال واهتماماتهم وميولهم وتجاربهم الحياتية وهوياتهم. |
| Below, is our Early Reading Framework which outlines the critical components of effective early reading instruction and guides reading instruction at the TDSB. | تجد أدناه الإطار العام للقراءة المبكرة لدينا والذي يوضح العناصر الأساسية لتعليم القراءة المبكرة الفعالة ويوجه تعليم القراءة في مجلس مدارس منطقة تورونتو. |
| **TDSB Early Reading Framework** | الإطار العام للقراءة المبكرة في مجلس مدارس منطقة تورونتو |
| Key messages outlined in this framework include: | من الرسائل الأساسية الموضحة في هذا الإطار العام: |
| Reading experiences build on students’ prior knowledge, their strengths, passions, interests, identities and language experiences in their home and their community  | تعتمد تجارب القراءة على معرفة الطلاب السابقة وقواهم وميولهم واهتماماتهم وهوياتهم وخبراتهم اللغوية في منازلهم ومجتمعهم المحلي |
| The teaching of foundational reading skills happens in purposeful and meaningful contexts where students are immersed in rich literacy experiences that cultivate joy  | يتم تدريس مهارات القراءة التأسيسية في سياقات هادفة وذات مغزى حيث ينغمس الطلاب في تجارب القراءة والكتابة التي تثير بهجتهم |
| Instruction in reading is grounded in responsive, caring relationships  | يقوم تعليم القراءة على العلاقات القائمة على الاهتمام والتجاوب |
| Reflective Practice | الممارسة العاكسة |
| Equity, Anti-Racism, Anti-Oppression | الإنصاف، مناهضة العنصرية، مناهضة القمع |
| Inquiry and Play-Based Learning | التعلم القائم على الاستفسار واللعب |
| Culturally Relevant and Responsive Pedagogy | تدريس متجاوب وذو صلة ثقافية |
| Explicit and Systematic Instruction of the Five Pillars of Early Reading | التعليم الواضح والمنهجي للأركان الخمسة للقراءة المبكرة |
| Fluency | الطلاقة |
| Vocabulary | المفردات |
| Phonemic Awareness | الوعي الصوتي |
| Comprehension | الاستيعاب |
| Alphabetic Principle | المبدأ الأبجدي |
| Oral Language | اللغة الشفهية |
| Layered Assessments | تقييمات ذات مستويات |
| Pedagogical Documentation | توثيق تربوي |
| Relationships | العلاقات |
| Child – family – educators – environment | الطفل – العائلة – المعلمون – البيئة |
| Honoring children’s strengths, interests, passions, identities and lived experiences | مراعاة قوى الأطفال واهتماماتهم وميولهم وهوياتهم وتجاربهم الحياتية |
| **Ontario Human Rights Commission - Right to Read Inquiry Report** | مفوضية حقوق الإنسان في أونتاريو – تقرير التحقيق في حق القراءة |
| The Ontario Human Rights Commission released the Right to Read Inquiry Report which reflected findings from a public inquiry into human rights issues affecting students with reading disabilities. | أصدرت مفوضية حقوق الإنسان في أونتاريو تقرير التحقيق في حق القراءة والذي أظهر نتائج تحقيق عام في قضايا حقوق الإنسان التي تؤثر على الطلاب الذين يعانون من صعوبات في القراءة. |
| In response to the inquiry report, the Ministry of Education released Effective Early Reading Instruction: A Guide for Teachers which includes examples of instructional strategies to support reading instruction. | استجابةً لتقرير التحقيق، أصدرت وزارة التعليم دليل تعليم القراءة المبكرة الفعالة: دليل للمدرسين يحتوي على أمثلة عن الاستراتيجيات التعليمية لدعم تعليم القراءة. |
| TDSB Literacy supports for educators reflect the recommendations from the Right to Read Inquiry Report and also ensure the students’ lived experiences and identities are affirmed and that they experience the joy of reading. | تعكس طرق دعم القراءة والكتابة للمدرسين في مجلس مدارس منطقة تورونتو توصيات تقرير التحقيق في حق القراءة وتضمن أيضًا تأكيد تجارب الطلاب الحياتية وهوياتهم وأنهم يستمتعون بالقراءة. |
| **What Skills do Children Need to Learn to Read?** | ما هي المهارات التي يحتاجها الأطفال لتعلم القراءة؟ |
| This visual demonstrates the relationship between children’s understanding of spoken language and their word reading skills. | يوضح هذا الرسم العلاقة بين فهم الأطفال للغة المحكية ومهاراتهم في قراءة الكلمات.  |
| Skills in both of these areas come together to create readers who read with understanding, joy, emotion, and motivation. | تجتمع المهارات في هذين المجالين لإنشاء قارئ يقرأ مع الفهم والمتعة والعاطفة والدافع. |
| TDSB Early Years, together with Speech-Language Pathologists, support TDSB educators in understanding the strategies and skills outlined in this rope. | يدعم برنامج Early Years في مجلس مدارس منطقة تورونتو مع أخصائيي أمراض النطق واللغة مدرسي المجلس في فهم الاستراتيجيات والمهارات الموضحة في هذا الربط. |
| Understanding of Spoken Language | فهم اللغة المحكية |
| Word Reading Skills | مهارات قراءة الكلمات |
| Reader who reads with understanding, joy, emotion, and motivation | قارئ يقرأ مع الفهم والمتعة والعاطفة والدافع. |
| Adapted from Scarborough’s Reading Rope (2001) | مقتبس من ربط القراءة في سكاربرو (2001) |
| Understanding of Spoken Language | فهم اللغة المحكية |
| Word Reading Skills | مهارات قراءة الكلمات |
| Skills in this area include: | تتضمن المهارات في هذا المجال: |
| Accessing background knowledge | استخدام الخلفية المعرفية |
| Using and understanding words, sentences and stories | استخدام وفهم الكلمات والجمل والقصص |
| Problem solving – reasoning – questioning | حل المشاكل – المنطق – التساؤل |
| Taking part in discussions and conversations | المشاركة في النقاشات والمحادثات |
| Word Reading Skills | مهارات قراءة الكلمات |
| Skills in this area include: | تتضمن المهارات في هذا المجال: |
| An understanding of syllables, sounds, and words | فهم مقاطع الكلمات والأصوات والكلمات |
| Knowing and using letter sound associations to read words | معرفة واستخدام الصلة بين الحرف والصوت من أجل قراءة الكلمات |
| Using strategies to read unfamiliar words (e.g., sounding out) | استخدام استراتيجيات لقراءة الكلمات غير المألوفة (مثل إصدار الصوت) |
| Reading strategically to form sight word recognition | القراءة الاستراتيجية لتكوين إدراك للكلمات البصرية |

**دعم مهارات القراءة عند الأطفال في المنزل**

تستطيع العائلات ومقدمو الرعاية دعم تنمية القراءة عند طفلهم في المنزل بطرق عدة.

يُرجى الاطلاع على النصائح المذكورة أدناه للعائلات/مقدمي الرعاية لدعم لغة أطفالهم في المجالات الأساسية التالية:

* القراءة في المنزل
* الكتابة في المنزل
* اللعب في المنزل
* التحدث في المنزل

تتكون العائلات من أفراد يتمتعون بالكفاءة والقدرة والفضول وغنى الخبرات. تحب العائلات أطفالها وتريد لهم الأفضل. العائلات هي الخبيرة في أطفالها. ولهم التأثير الأقوى على تعلم أطفالهم ونموهم وصحتهم وعافيتهم.

* **برنامج روضة الأطفال لعام 2016، الصفحة 10**

**اللعب في المنزل Playing at Home**

**العب واستكشف وابحث واستمتع مع طفلك. التعلم من خلال اللعب:**

* ينمي المهارات اللغوية ومهارات حل المشاكل والتواصل الاجتماعي وتنظيم الذات والتركيز
* يجعل التعلم ممتعاً وأخّاذاً
* يسمح بممارسة مهارات متنوعة
* يجمع العائلة مع بعضها

***فيما يلي بعض طرق اللعب والاستكشاف في المنزل:***

* العبوا ألعاب الألواح مع بعض
* استخدموا مخيلتكم للتظاهر باللعب (مثل إنشاء متجر، عيادة طبيب، مطعم، الخ)
* أبدعوا باستخدام القطع المنفصلة (مثل العلب الكرتونية والأكواب والعصي والأحجار). اطلبوا من الأطفال أن يخبروكم عن إبداعاتهم
* اقضوا بعض الوقت في الطبيعة. تحدثوا عما ترونه وتسمعونه وتتساءلون عنه
* تحدثوا عن اهتمامات الأطفال وابحثوا فيها (مثل أن يكون للطفل اهتمام بالسيارات، اطلب منه طرح أسئلته واقض الوقت معه في مراقبة السيارات في المجتمع المحلي وشاركه ما تلاحظه حولها، واقرأ له كتباً واقعية عن السيارات أو شاهدوا فيديوهات عنها للمساعدة على الإجابة على أسئلة الطفل)

**التحدث في المنزل Talking at Home**

**تحدث واقرأ لطفلك باللغة أو اللهجة المحكية في المنزل. التحدث مع طفلك يساعد على بناء:**

* مهارات الاستماع والفهم
* هوية شخصية وثقافية قوية
* فهم للأحداث الماضية والحاضرة
* فهم لوجهات النظر المختلفة
* قدرة على إيجاد حلول مختلفة للمشاكل
* المهارات اللغوية الضرورية للقراءة والكتابة
* روابط اجتماعية عاطفية

***فيما يلي بعض النصائح لخلق فرص غنية للتحدث في المنزل:***

* اقرأ الكتب وشاهد العروض التي تهتمون بها أنت وعائلتك
* تحدث عن تجاربك التي مررت بها في صغرك
* شارك القصص الثقافية الهامة
* تحدث عن الخطوات التي تتخذها عندما تقومون بالمهام سوية (كأن تشارك الخطوات التي تتخذها عند الخَبز وتسمي المكونات التي تستخدمها)
* اطرح أسئلة تحتاج إلى تفكير عند التحدث مع طفلك:
	+ لماذا تعتقد أنه قد انتابهم هذا الشعور؟
	+ ما الذي سيحدث بعد ذلك باعتقادك؟ كيف عرفت ذلك؟
	+ هل تتفق مع \_\_\_\_\_\_؟ لماذا؟
	+ ماذا كان الجزء الأفضل بالنسبة لك في \_\_\_\_؟

**القراءة في المنزل Reading at Home**

**تستطيع العائلات ومقدمو الرعاية المساعدة على تنمية مهارات القراءة المبكرة من خلال:**

* اللعب باللغة
	+ التصفيق مع مقاطع الكلمة (مثل "كم عدد المقاطع في كلمة grandma؟ اثنان!" تلميح: شجع طفلك على وضع يده تحت ذقنه مباشرة. سيؤدي كل مقطع في الكلمة إلى فتح الفم ولمس الذقن ليد الطفل)
	+ تجزئة الكلمات إلى أصوات منفردة (مثل "كم عدد الأصوات التي تسمعها في كلمة cat؟ /c/../a/../t/. ثلاثة") مساعدة الأطفال على تعلم الصلة بين الصوت والحرف (مثل، ما الصوت الذي يبدأ به اسمك؟ ما الحرف؟)
* عرض كيفية دمج الأصوات مع بعضها لتشكيل كلمات عند القراءة (مثل /c/../a/../t/.. هي cat)
* عرض كيفية لفظ الكلمات للأطفال ومساعدتهم على ذلك
* مناقشة معاني الكلمات والقصص
* قراءة الكتب سويةً والتحدث عن الكتب التي قرأتموها. اطرح أسئلة مثل:
	+ أي جزء كان المفضل لديك؟ لماذا؟
	+ بماذا ذكرك هذا الكتاب؟
	+ ما الشعور الذي انتابك عند قراءة القصة؟ لماذا؟

**تستطيع العائلات ومقدمو الرعاية المساعدة على تنمية مهارات القراءة لدى الأطفال الأكبر سناً من خلال:**

* مساعدة الأطفال على تقطيع الكلمات الطويلة والتحدث عن المعاني (**مثل** **com..mun…i…ty، فلنلفظ كل جزء على حدة ومن ثم نجمعهم مع بعضهم**)
* القراءة سويةً واستخراج الاستنتاجات (مثل "برأيك، ماذا ستفعل الشخصية في القصة بعد ذلك؟ لماذا تعتقد ذلك؟") طرح الأسئلة حول المواضيع التي تقرؤون عنها وربط الأفكار المذكورة في النص مع تجاربهم الحياتية.

**الكتابة في المنزل Writing at Home**

**تستطيع العائلات ومقدمو الرعاية المساعدة على تنمية مهارات الكتابة المبكرة من خلال:**

* عرض كيفية الكتابة والقيام بذلك سويةً (مثل إنشاء قائمة للتسوق وبطاقات تهنئة ورسائل نصية وكتابة رسائل البريد الإلكتروني، الخ)
* عرض كيفية الاستماع إلى الأصوات في الكلمات وترجمة الأصوات إلى أحرف عند الكتابة (مثل "نحتاج إلى طماطم (tomatoes)، ما هو الحرف الأول في tomatoes؟ /t/... الحرف ‘t’ صوته /t/. فلنكتب ‘t’ لـ tomatoes)

**تستطيع العائلات ومقدمو الرعاية المساعدة على تنمية مهارات الكتابة لدى الأطفال الأكبر سناً من خلال:**

* مساعدة الأطفال على التحدث حول ما سيكتبونه ومساعدتهم على تنظيم خواطرهم وشرح أفكارهم (مثل ما الكلمات التي تعتقد أنك ستستخدمها في كتابتك؟)
* خلق فرص ممتعة وذات مغزى للأطفال للكتابة (مثل إنشاء بطاقات تهنئة وقوائم تسوق ودعوات للحفلات ورسائل شكر، الخ)
* قراءة نصوص متنوعة سويةً (مثل القصائد والقصص والكتب ذات الفصول ورسائل البريد الإلكتروني والمقالات والمعلومات الواقعية) لإطلاع الأطفال على أشكال متنوعة من الكتابات